Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz na ogień – na pożarcie! Twoja krew rozleje się po kraju, nie będziesz wspominany, bo Ja, JAHWE, (tak) postanowiłem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pójdziesz na ogień — na pożarcie! Twoja krew rozleje się po kraju, nie będziesz wspominany — bo Ja, JAHWE, tak postanowiłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Padniesz pastwą ognia, twoja krew się poleje po kraju, nie będziesz wspominany, bo Ja, Pan, powiedziałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz wydany na pastwę ognia. Twoja krew będzie pośród kraju. Nie wspomni się ciebie, gdyż Ja, JAHWE, powiedziałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zostaniesz wydany na pastwę ognia, twoja krew będzie rozlana w twoim własnym kraju. Pamięć o tobie zaginie, bo Ja, JAHWE, tak powiedziałem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staniesz się pastwą ognia. Twoja krew popłynie środkiem kraju. Nie będzie się ciebie wspominać, bo Ja, Jahwe, powiedziałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В огні будеш поживою, твоя кров буде посеред землі. Не буде твоєї памяті, томущо Я Господь сказав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdziesz na pastwę ognia; twoja krew nie zostanie wśród ziemi. Nie będziesz więcej wspomniana, bowiem Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem. |